

U (u)

überführen: probar la culpabilidad de; declarar culpable a.

Überführung: convicción; prueba convincente.

Überführungsbeweis: prueba (por objetos) de convicción.

Überführungsstück: cuerpo del delito.

übergehen: hacer caso omiso de (los herederos); preterir (a los herederos).

Übertragbarkeit: cesibilidad.

übertragen: transferir; ceder.

Übertragung: transferencia.

umschreiben: transferir.

Umschreibung: transferencia.

([un]günstige) **Umstände:** circunstancias (des) favorables.

un-abdingbar: (derecho) inalienable.

Un-abdingbarkeit: inalienabilidad (de un derecho).

Unbeeinflusst: imparcial.

unbefugt: incompetente.

Unbefugtheit: incompetencia.

unbegründet: improcedente.

unbescholten: sin antecedentes penales.

unbewegliche (Güter): bienes inmuebles.

unfähig (zu): incapaz (de).

Unfähigkeit: incapacidad.

(grober) **Unfug:** desorden grave.

ungehörig: improcedente.

Ungehörigkeit: improcedencia.

ungültig: inválido; ilícito.

(für) **ungültig (erklären):** declarar nulo; invalidad; casar.

Ungültigkeits-erklärungs: declaración de nulidad; invalidación.

unjährt: no prescrito.

(seine) **Unschuld (betuern):** hacer protestas de inocencia.

(jeden für) **unschuldig (erklären):** absolver.

(sich für) **unschuldig (erklären):** afirmar su inocencia.

Unterhaltsanspruch: derecho a alimentos.

Unterhaltsklage: demanda de alimentos.

Unterhaltspflicht: deber de alimentos.

Unterlassungsdelikte: delitos de omisión.

untersuchen: indagar; pesquisar; hacer investigaciones.

Untersuchung: indagación; pesquisa; (en derecho procesal:) instrucción de la causa.

Untersuchungsgefängene(r): detenido en prisión preventiva.

Untersuchungsgericht: juzgado de instrucción.

Untersuchungshaft: prisión preventiva.

Untersuchungsrichter: juez de instrucción.

unverjährbar: imprescriptible.

Unverjährbarkeit: imprescriptibilidad.

unverjährt: no prescrito.

Unzucht: abusos deshonestos.

unzulässig: improcedente.

Unzulässigkeit: improcedencia.

Urheberrecht: derechos de autor.

Urheberschutz: protección de la propiedad literaria.

Urkundenfälschung: falsedad en (de) documentos.

Urteil: sentencia; fallo; condena (penal); veredicto (del jurado); laudo (arbitral).

(ein) Urteil (aufheben): anular o casar una sentencia.

(ein) Urteil (bestätigen): confirmar una sentencia.

(ein) Urteil (fällen): pronunciar una sentencia.

(ein) Urteil (verkünden): dictar una sentencia.

(ein) Urteil (vollstrecken): ejecutar una sentencia.

(gegen ein) Urteil (Berufung einlegen): apelar contra una sentencia.

urteilen: sentenciar; fallar.

Urteilsaufhebung: revocación de sentencia; casación o anulación de sentencia.

Urteilsbegründung: considerandos.

Urteileröffnung: publicación de la sentencia.

urteilsfähig: competente (para juzgar).

Urteilsfällung: pronunciamiento de sentencia.

Urteilsspruch: juicio; sentencia; veredicto.

Urteilsverkündigung: notificación de la sentencia.

Urteilsverkündung: pronunciamiento de la sentencia.

Urteilsveröffentlichung: publicación de la sentencia en la prensa.

Urteilstvollstreckung: ejecución de la sentencia.